

Text of the Mass

I. Kyrie

Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison.

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

II. Gloria

Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis,
Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te,
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam,
Domine Deus, Rex coelestis,
Pater omnipotens. Domine Fili
unigenite, Jesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei,
filius Patris,
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis,
[suscipe deprecationem nostram,
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis,]
Quoniam tu solus sanctus,
tu solus Dominus,
tu solus altissimus, [Jesu Christe],
cum sancto spiritu in gloria
Dei Patris, Amen.

Glory be to God on high,
and on earth, peace to men
of good will,
We praise thee, we bless thee, we adore thee,
we glorify thee,
We give thanks to thee
for thy great glory,
Lord God, heavenly king,
Father almighty, Lord
the only-begotten son, Jesus Christ,
Lord God, Lamb of God
Son of the Father,
Who takest away the sins of the world,
have mercy on us,
[receive our prayer,
Who sitteth at the right hand of the
Father, have mercy on us,]
For thou only art holy,
thou only art the Lord,
thou only are the most high, [Jesus Christ,]
with the Holy Ghost in
the glory of God the Father. Amen.

III. Credo

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilium omnium
et invisibilium,
[Et] in unum Dominum, Jesum Christum,
Filius Dei unigenitum,
[et] ex Patre natum,
ante omnia saecula,
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum non factum,
con substantialem Patri,
per quem omnia facta sunt,
Qui propter nos homines
et [propter] nostram salutem
descendit de coelis.
Et incarnatus est
de spiritu sancto

I believe in one God,
Father Almighty,
maker of heaven and earth,
and of all things visible
and invisible,
[And] in one Lord, Jesus Christ,
the only-begotten Son of God,
[born] of the Father
before all ages,
God of God, light of light,
Very God of Very God,
begotten, not made,
of one substance with the Father,
by whom all things were made,
Who for us men
and [for] our salvation
came down from heaven.
And became incarnate
by the Holy Ghost

ex Maria Virgine
et homo factus est,
Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato,
passus et sepultus est,
Et resurrexit tertia die
secundum scripturas,
et ascendit in coelum,
sedet ad dexteram Patris,
et iterum venturas est
cum gloria
iudicare vivos et mortuos,
cujus regni non erit finis.
Et in spiritum sanctum,
Dominum et vivificantem,
qui ex Patre Filioque procedit,
qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur,
qui locutus est per prophetas,
[Et unam sanctam catholicam
et apostolicam ecclesiam,]
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum,
[Et expecto resurrectionem]
mortuorum,
et vitam venturi saeculi,
Amen.

of the Virgin Mary
and was made man,
And was crucified also for us
under Pontius Pilate,
suffered and was buried,
And the third day he rose again,
according to the scriptures,
and ascended into heaven,
and sitteth on the right hand of the Father,
and he shall come again
with glory
to judge the living and the dead,
whose kingdom shall have no end.
And in the Holy Ghost,
the Lord and life-giver,
who proceedeth from the Father and the Son,
who with the Father and the Son
together is adored and glorified,
who spake by the prophets,
[And in one holy catholic
and apostolic Church,]
I acknowledge one baptism
for the remission of sins,
[And I expect the resurrection]
of the dead,
and the life of the world to come,
Amen.

IV. Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus
Dominus Deus Sabaoth,
pleni sunt coeli et terra
gloria tua.
Osanna in excelsis.

Holy, holy, holy,
Lord God of hosts,
heaven and earth are full
of Thy glory.
Hosanna in the highest.

V. Benedictus

Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Osanna in excelsis.

Blessed is he who cometh
in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

VI. Agnus Dei

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis,
dona nobis pacem.

Lamb of God,
who takest away the sins of the world,
have mercy upon us,
give us peace